

**TRANSLATOR WITH MANY YEARS' EXPERIENCE
FRENCH AND GERMAN**

Justyna E. Adamczyk
ul. Zuchowa 7
52-241 Wrocław
Tel.+ 48 693 72 61 72
j_adamczyk@poczta.onet.pl
www.justelea.globtra.com
skype: justelea29

EDUCATION

- | | |
|-----------------|---|
| 2010 | Certificate of Post-graduate Romance Languages Translation Course . Institute of French Studies. University of Wrocław |
| 2002 | Zentrale Oberstufenprüfung Deutsch , diploma issued by the <i>Goethe Institut Monachium</i> , qualifications for working as a translator and teacher of German. |
| 1997 | Mastère Spécialisé en Génie des Systèmes Industriels .
French Postgraduate Marketing and Management Course, equivalent of MBA. Diploma issued by <i>Ecole Centrale</i> in Paris. |
| 1996 | Certificat Pratique de Français Commercial et Economique . <i>Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris</i> . Business and economic French certificate.
Diploma issued by the <i>Chamber of Commerce and Industry in Paris</i> . |
| 1995 | Master's degree in French Studies . Diploma issued by the Faculty of Modern Languages, University of Wrocław |
| 1995
1993/94 | International tour guide course
German Studies. University of Wrocław |

CONFERENCES AND WORKSHOPS

- | | |
|-----------|--|
| 2009 | IX Lower Silesia Workshops "Translation of court documents in civil proceedings" prepared by the Polish Society Of Sworn And Specialised Translators TEPIS |
| 2009 | Polish Translation and Localisation Market. Conference of ProZ.com & LSP Software |
| 2007 | Participation in the "Export Academy. Companies in the International Market" EU project (ESF) Export Specialist Certificate. |
| 2002-2003 | Participation in a project of the Marshal's Office "European Bank of Lower Silesia Human Resources" – preparation for work in European institutions. Exam in French. 2 month's traineeship in the Saxon Liaison Office in Brussels and the Ministry of Education in Dresden. |

EXPERIENCE

Consecutive interpreting

Language	Agency/Company	Year	Field
French	Interart Sp. z o.o.	1993	Interpretation at the PROANIMALI International Fair for a French company CSV SARL
		1994	Interpretation at the INTERMEDIA International Fair
French	Agricultural Academy (University of Life Sciences) in Wrocław	1995	Interpretation at the study visit at Ecole Nationale Vétérinaire d'Alfort / France
French	Vanel SA	1995	Interpretation during trade negotiations at a 3-day study visit with Huta Stalowa Wola, DAEWOO/FSO
French German	Construction company System 3 Sp. z o.o.	1997-2001	Interpretation at a investor's meetings during the construction of Carrefour Borek in Wrocław Interpretation at trade negotiations with German- and French-speaking investors
French German	Komandor Wrocław SA	2002-2010	Interpretation at International Fairs: Batibouw 2003 in Brussels, Salon du Meuble 2003, IMM Cologne 2008, HerbstMesse Dresden 2008, COMFORTEX Leipzig 2009 Interpretation at trade negotiations with German- and French-speaking investors
German	Translation Centre EUROPEUM	2010	Interpretation at the TARBUD International Construction Fair for a German company EDER
French	BT TRADO	2010	Interpretation at a 2-day workshop on international welfare policy "Social Inclusion and Ethical Challenges Related to Dignified Aging Learning" in Łódź.
French	BT Atomium	2010	Interpretation at the Energy Conservation Days in Wrocław Interpretation for Kosmet Rokita sp. z o.o.
French	BT Lemon	2011	Interpretation at a conference organised by the Lower Silesia Marshal's Office within the framework of the P4G project

Translations for agencies/companies

Agency/Company	Cooperation
Komandor Wrocław SA	Since 2002
SprachUnion/Germany	Since 2011
BT Atomium	Since 2010
Evolumeuble/Belgium	Since 2004
Translatic Polska	Since 2009
PET MEDIA Sp z o.o.	Since 2009
Bohemian Dragomans Lts	Since 2010
Collaborative Translation	Since 2010
Kitz Global	Since 2010
Avatar Media	Since 2011
WordRise	Since 2011

Major projects

Agency/Company	Year	Project
Translatic Polska	2009	Translation of press articles for <i>Fisheries and Aquaculture in Europe</i> , a publication of the Directorate-General for Maritime Affairs and Fisheries of the European Commission EU translation
PET MEDIA Sp. z o.o.	2009-2010	Translation of press articles for a specialist magazine PET MARKET
BT Atomium	2010	Translation of an Internet website of a company from the automotive industry (over 100 pages)
Hohneck Translations UG & Co. KG	2010/2011	Translation of an Internet website of a company from the furniture industry (over 70 pages)
Avatar Media	2011	Translation of documentaries, narrative films and reportages for the French channel TV5 Monde
Kitz Global	2010/2011	Translation of tourist Internet websites

NET PRICES / Contract work

Translation Source word	FR > PL, GER > PL	PL > FR
	Translation	
	0,06 €	0,07€
Translation of 1800 characters (with spaces)	15 €	20 €
Consecutive interpreting FRA > PL and PL > FRA	POLAND	ABROAD
	25-30€/h	for negotiation

SOFTWARE SKILLS:

Wordfast, Wordfast PRO, Windows Office

PREFERRED SUBJECT AREA:

General	Industry	Software
Commerce, Economy	Films	Sport
Advertising and PR CV, covering letters, correspondence	Human Resources	Construction
European Union	Sociology	Automotive industry
Furniture industry	Literature	Fashion and cosmetics
	Law	Medicine (appliances)

"I hereby authorize you to process my personal data for the purposes of the recruitment process in compliance with the Personal Data Protection Act of 29 August 1997, Journal of Laws no. 133, item 883."